



Visumantrag für die Schweiz
Demande de visa pour la Suisse
Domanda di visto per la Svizzera
Visa application for Switzerland

Dieses Antragsformular ist **unentgeltlich**
Ce formulaire de demande est **gratuit**
Questo formulario è **gratuito**
This application form is **free**

Foto
Photo
Fotografia
Photograph

Amtliche Vermerke
Indications de service
Annotazioni di servizio
Official annotations

Pers. Nr./No : _____

Kt./Ct. : _____

An BFM, zur Stellungnahme / Va à ODM, pour avis / Va a UFM, per il parere

Entzug der Zuständigkeit – Land: _____ Retrait de compétence – Pays: _____
Soppr. delle competenze – Stato: _____

An BFM für formeller Entscheid / Va à ODM pour décision formelle / Va a UFM per decisione formale

Bitte vor dem Ausfüllen den Visumantrag und das Informationsblatt durchlesen. Blauen oder schwarzen Kugelschreiber verwenden und in **Blockschrift** ausfüllen. Das Formular ist in **deutscher, französischer, italienischer oder englischer Sprache** auszufüllen.

Veuillez lire la demande de visa et la fiche d'information avant de compléter. Utiliser un stylo à bille bleu ou noir et écrire en **lettres majuscules**. Le formulaire doit être rempli en **langue française, allemande, italienne ou anglaise**.

Pregasi di leggere il presente modulo nonché il relativo foglio d'istruzioni prima di compilare la domanda di visto. Usare una penna a sfera blu o nera e scrivere in **stampatello**, p.f. Il modulo va compilato in **lingua italiana, francese, tedesca o inglese**.

Please read through the visa application form and the attached guidelines prior to filling out the form. Use a blue or black ink ball pen and write in **block letters**. The application form must be filled out in **either English, German, French or Italian**.

Angaben zur Person
Données personnelles
Dati personali
Personal data

| | | | | | |
|----|---|-----|--|-----|--|
| 1* | Name/Geschlecht Nom/Sexe Nome/Sesso Name/Sex | 11 | Familienname Nom de famille Cognome Surname | 13 | weiblich féminin femminile female |
| | | 12 | Vorname(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s) | 14 | männlich masculin maschile male |
| 2* | Geburtsdatum und -ort Date et lieu de naissance Data e luogo di nascita Date of birth and place of birth | 21 | Tag/Monat/Jahr Jour/mois/année Giorno/mese/anno Day/month/year | 22 | Ort Lieu Luogo Place |
| 3* | Staatsangehörigkeit / Staatenlose: frühere Staatsangehörigkeit Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité Cittadinanza / Per apolidi: cittadinanza precedente Nationality / Stateless indicate original nationality | 31 | | | |
| 4* | Zivilstand Etat civil Stato civile Marital status | 41 | ledig célibataire celibe/nubile single | 42 | verheiratet marié/e coniugato/a married |
| | | 43 | getrennt séparé/e separato/a separated | 44 | geschieden divorcé/e divorziato/a divorced |
| | | 45 | verwitwet veuf/ve vedovo/a widowed | | |
| 5* | Name des Vaters Nom du père Nome del padre Father's name | | | 6* | Name der Mutter Nom de la mère Nome della madre Mother's name |
| 7* | Ständiger Wohnort Domicile permanent Domicilio abituale Permanent place of residence | 71 | Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No. | 72 | PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo ZIP Code, Place |
| | | 73 | Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number | 74 | E-Mail email e-mail e-mail |
| 8 | Gegenwärtiger Aufenthaltsort Lieu de séjour actuel Attuale luogo di soggiorno Current place of residence | 81 | c/o c/o c/o c/o | 82 | Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No. |
| | | 83 | PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo ZIP Code, Place | 84 | Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number |
| 9* | Berufliche Tätigkeit Profession exercée Professione esercitata Current occupation | 91 | | | |
| 10 | Arbeitgeber / Schule oder Universität Employeur / Ecole ou université Datore di lavoro / Scuola o università Employer / School or University | 101 | Name Nom Nome Name | 102 | Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No. |
| | | 103 | PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo ZIP Code, Place | 104 | Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number |
| 11 | Falls nicht im Heimatstaat wohnhaft Si le/la requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine Se il/la richiedente non risiede nel suo Paese d'origine If not resident in home state | 111 | Art der Aufenthaltsbewilligung (genaue Bezeichnung) Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte) Tipo del titolo di soggiorno (indicazione esatta) Type of residence permit (exact denomination) | 112 | Gültigkeitsdauer (Tag/Monat/Jahr) Durée de validité (Jour/mois/année) Durata di validità (Giorno/mese/anno) Period of validity (Day/month/year) |

| | | | | | |
|-----|--|-----|--|-----|---|
| 12* | Frühere Aufenthalte in der Schweiz? Avez-vous déjà séjourné en Suisse? Ha già soggiornato in Svizzera? Previous stays in Switzerland? | 121 | Wenn ja, wann? Si oui, quand? Nell'affermativa, quando? If yes, when? | 122 | Wo? (Adresse) Où? (Adresse) Dove? (Indirizzo) Where? (Address) |
| | | 123 | Wie lange? Combien de temps? Per che durata? How long? | 124 | Zu welchem Zweck? Pour quel motif? A che scopo? To what purpose? |

13* Mitreisende Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind
Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage
Figli al di sotto dei 14 anni che accompagnano i genitori e sono iscritti nel documento di viaggio degli stessi
Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents

| | | | | | | | | | |
|-----|--|-----|---|-----|--|-----|--|-----|--|
| 131 | Familienname Nom de famille Cognome Surname | 132 | Vorname(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s) | 133 | Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) Data di nascita (Giorno/mese/anno) Date of birth (Day/month/year) | 134 | weiblich féminin femminile female | 135 | männlich masculin maschile male |
|-----|--|-----|---|-----|--|-----|--|-----|--|

14* Ehegatte / Époux / Sposo / Spouse

| | | | | | | | |
|-----|--|-----|---|-----|--|-----|---|
| 141 | Familienname des Ehegatten Nom de famille de l'époux/se Cognome dello/a sposo/a Surname of spouse | 142 | Vorname(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s) | 143 | Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) Data di nascita (Giorno/mese/anno) Date of birth (Day/month/year) | 144 | Staatsangehörigkeit Nationalité Cittadinanza Nationality |
|-----|--|-----|---|-----|--|-----|---|

Angaben zum Reisedokument
Données relatives au document de voyage
Dati concernenti il documento di viaggio
Details of travel document

| | | | | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|--|-----|---|-----|--|
| 15* | Art des Reisedokuments Genre du document Tipo di documento Type of travel document | 151 | Gewöhnlicher Pass, Nummer Passeport ordinaire, numéro Passaporto ordinario, numero Ordinary passport, No. | 152 | Diplomatenpass, Nummer Passeport diplomatique, numéro Passaporto diplomatico, numero Diplomatic passport, No. | 153 | Dienstpass, Nummer Passeport de service, numéro Passaporto di servizio, numero Service passport, No. | 154 | Andere (genaue Bez.), Nummer Autres (désignation exacte), numéro Altro (indicazione esatta), numero Other (exact denomination), No. |
| | | 155 | ausgestellt am (Tag/Monat/Jahr) délivré le (Jour/mois/année) rilasciato il (Giorno/mese/anno) date of issue (Day/month/year) | | | 156 | ausstellende Behörde par (autorité) autorità che lo ha rilasciato issuing authority | | |
| | | 157 | Ausstellungsort Lieu de délivrance Luogo del rilascio Place of issue | | | 158 | gültig bis (Tag/Monat/Jahr) valable jusqu'au (Jour/mois/année) valido fino (Giorno/mese/anno) valid until (Day/month/year) | | |

Angaben zum Reisezweck
Données relatives au but du séjour
Dati concernenti lo scopo del viaggio
Details of travel purpose

| | | | | | |
|-----|---|---|--|---|---|
| 16* | Hauptzweck der Reise But principal du voyage Scopo principale del viaggio Main purpose of travel | Genauere Angabe der Aufenthaltsorte in der Schweiz sowie der Gründe für den Aufenthalt, der Adressen der Referenzpersonen, Geschäftspartner und Gastgeber in der Schweiz. | Indication du lieu de séjour en Suisse et des données exactes sur les motifs du séjour, les adresses en Suisse des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent. | Indicazione esatta dei luoghi di soggiorno in Svizzera nonché dei motivi del soggiorno, dell'indirizzo delle persone di referenza, dei partner d'affari e alloggiatori in Svizzera. | Exact specification of the places of stay in Switzerland as well as the reason for the stay, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts in Switzerland. |
|-----|---|---|--|---|---|

| | | | | | | | |
|-----|--|-----|--|-----|---------------------------|-----|--------------------------|
| 17* | Dauer des geplanten Aufenthalts Durée prévue du séjour Durata prevista del soggiorno Duration of planned stay | 171 | | 172 | von du dal as of | 173 | bis au al until |
|-----|--|-----|--|-----|---------------------------|-----|--------------------------|

| | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|
| 18* | Anzahl der Einreise oder Transits Nombre d'entrées ou de transits Numero di entrate o transiti Number of entries or transits | 181 | | 182 | Bei Transit: Zielstaat Pour les transits: Etat de destination In caso di transito: Stato di destinazione In case of transit: Destination |
| | | 183 | Vorgesehenes Transportmittel Moyen de transport prévu Mezzo di trasporto previsto Planned means of transport | | |

| | | | | | |
|-----|--|-----|--|-----|---|
| 19* | Vorhandene gültige Visa für die Einreise in folgende Staaten Autres visas valables pour l'entrée dans les pays suivants Altri visti validi per l'entrata nei seguenti Stati Other valid entry visas for the following countries | 191 | | 192 | Ablaufdatum(-daten) Délai(s) d'expiration Data/e di scadenza Date(s) of expiry |
|-----|--|-----|--|-----|---|

| | | | | | |
|----|--|------|--|-----|--|
| 20 | Wie werden die Aufenthaltskosten in der Schweiz bestritten? Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts? In che modo il richiedente potrà far fronte alle spese di soggiorno in Svizzera? How will the costs arising from the stay in Switzerland be met? | 201* | Aus eigenen Mitteln Fonds propres Con mezzi propri Personal resources | 202 | wie? sous quelle forme? in che modo? how? |
| | | 203* | Aus anderen Quellen Autres sources Con mezzi provenienti da altre fonti Other resources | 204 | welche? lesquelles? quali? which? |

* Daten werden während höchstens 4 Jahren aufbewahrt

* Les données sont conservées au plus pendant 4 ans

* I dati sono conservati per al massimo 4 anni

* Data will be stored for no more than 4 years

| | | | | | |
|----|--|-----|--|-----|--|
| 21 | Adresse in der Schweiz für die Eröffnung eines formellen Entscheids. Adresse de notification en Suisse d'une décision formelle. Indirizzo per la notifica in Svizzera di una decisione formale. Address in Switzerland for notification of a formal decision. | 210 | Name Nom Nome Name | 211 | Vorname(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s) |
| | | 212 | Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No. | 213 | PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo ZIP Code, Place |

**Erklärung
Déclaration
Dichiarazione
Declaration**

Ich bestätige, dass meine Angaben richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die zuständigen schweizerischen Amtsstellen, diese zu Kontrollzwecken Dritten bekannt zu geben, soweit es für die Anwendung der schweizerischen Gesetzgebung notwendig ist.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige.

Confermo che i dati da me forniti sono corretti e completi. Autorizzo i servizi svizzeri competenti a trasmetterli a terzi per motivi di controllo nella misura in cui ciò sia necessario per l'applicazione della legge.

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures.

Im Übrigen nehme ich zur Kenntnis, dass:

En outre, je prends acte des points suivants:

Prendo inoltre atto di quanto segue:

Furthermore, I take notice of the fact that:

- auf unvollständig ausgefüllte Gesuche nicht eingetreten wird.
- unrichtige oder irreführende Angaben und die Nichteinhaltung der mit dem Visum verbundenen Bedingungen zu ausländerrechtlichen Sanktionen führen können.
- die am Visumverfahren beteiligten Stellen sowie Polizeibehörden Auskünfte über meine Person einholen können.
- im Rahmen der Amtshilfe in begründeten Einzelfällen Daten mit ausländischen Behörden ausgetauscht werden können. Der Datenaustausch kann nur stattfinden, wenn dadurch die Persönlichkeit der betroffenen Personen nicht schwerwiegend gefährdet wird, namentlich weil ein Datenschutz fehlt, der dem schweizerischen gleichwertig ist.
- das Visum jederzeit ohne irgendwelche Ansprüche aufgehoben werden kann, wenn neue rechts-erhebliche Tatsachen eintreten.
- der Besitz eines Visums nicht von der gesetzlichen Anmeldepflicht entbindet (Art. 23 VEA**, Art. 2 ANAV**).
- ich ohne die erforderliche Bewilligung nicht dazu berechtigt bin, eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz auszuüben.
- nach Ablauf des im Visum angegebenen Aufenthalts die Schweiz wieder verlassen werden muss.

- l'autorité n'entre pas en matière sur les demandes remplies de manière incomplète.
- les données inexactes ou fallacieuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peut conduire à un renvoi de Suisse.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- dans les cas individuels où cela se justifie, des données peuvent être échangées avec des autorités étrangères, dans le cadre de l'entraide administrative. L'échange de données n'est admissible que lorsque la personnalité de la personne concernée n'est pas gravement menacée, notamment du fait de l'absence d'une protection des données équivalente à celle qui est garantie en Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- la possession d'un visa ne m'exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEAr**, art. 2 RSEE**).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour indiqué dans le visa, je dois quitter la Suisse.

- l'autorità non entra nel merito della domanda se non è compilata esaurientemente
- fornendo dati erronei o che possono indurre in errore o infrangendo le condizioni legate al visto si può incorrere in sanzioni nell'ambito della polizia degli stranieri.
- i servizi implicati nella procedura in vista del rilascio del visto nonché le autorità di polizia possono raccogliere informazioni al mio riguardo.
- In casi individuali debitamente motivati, nel contesto dell'assistenza amministrativa possono essere scambiati dati con autorità straniere. Lo scambio di dati può avvenire unicamente se la personalità della persona interessata non è messa gravemente in pericolo, segnatamente a motivo dell'assenza di una protezione dei dati equivalente a quella garantita dalla Svizzera.
- se subentrano fatti nuovi rilevanti dal punto di vista della legge, il visto può essere revocato in ogni momento senza lasciar adito a rivendicazione alcuna.
- il fatto di essere titolare di un visto non esime dall'obbligo legale di notificazione (art. 23 OEAr**, art. 2 ODDS**).
- senza il necessario permesso non sono autorizzato ad esercitare un'attività lucrativa in Svizzera.
- dopo la scadenza del soggiorno indicato nel visto sono tenuto a lasciare la Svizzera

- incompletely filled out applications will not be processed.
- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- In well-founded specific cases and in line with administrative assistance, data can be exchanged with foreign authorities. The exchange of data may only take place if the personality of the person in question is thereby not seriously endangered, namely because a data protection equal to Swiss standards is missing.
- the visa may be cancelled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 OEAr**, art. 2 RSEE**).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of the stay specified in the visa.

22 Ort, Datum / Unterschrift der Antragstellerin/des Antragstellers (Der Visumantrag ist von der Antragstellerin/vom Antragsteller persönlich zu unterschreiben, auch wenn er von einer Drittperson ausgefüllt worden ist.)
Lieu, date / signature du/de la requérant(e) (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/la requérant(e).)
Luogo, data / Firma del richiedente (La domanda di visto dev'essere firmata personalmente dal richiedente, anche se è stata compilata da terzi.)
Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)

| | | | |
|-----|---|-----|-------------------------------|
| 221 | Ort Lieu Luogo Place | 222 | Datum Date Data Date |
| 223 | Unterschrift (bei Minderjährigen, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters) Signature (pour les mineurs, signature du représentant légal) Firma (per i minorenni, firma del rappresentante legale) Signature (for minors, signature of the legal representative) | | |

**Wichtige Hinweise
Indicazioni importanti
Indicazioni importanti
Important notice**

- **Pro Person** ist ein Visumantrag auszufüllen (ausgenommen Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind).
- Für die Visumerteilung müssen die Aufenthaltszwecke und –umstände zweifelsfrei feststehen. Mit der Beibringung von entsprechenden Unterlagen (z.B. Einladung, Hotelbestätigung, Bestreitung der Aufenthaltskosten, usw.) können Sie zu einer schnelleren Behandlung Ihres Visumantrags beitragen.
- Die schweizerische Auslandsvertretung kann die Visumerteilung von einer persönlichen Befragung und / oder von der Beibringung weiterer Belege (z.B. einer formellen Garantieerklärung) abhängig machen (Art. 10 Abs. 2 VEA**).
- La demande de visa est valable **pour une seule personne** (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs, (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2^e al. OEAr**).
- **Ciascuno** è tenuto a compilare la domanda di visto (ad eccezione dei figli al di sotto dei 14 anni iscritti nel documento di viaggio dei genitori).
- Per il rilascio del visto è necessario che gli scopi del soggiorno siano fissati in modo inequivocabile. Producendo i pertinenti documenti (ad esempio invito, conferma dell'albergo, copertura dei costi legati al soggiorno, ecc.) potrà contribuire ad accelerare il disbrigo della Sua domanda di visto.
- La rappresentanza di Svizzera all'estero può far dipendere il rilascio del visto da un'inchiesta personale e/o dalla produzione di certificati supplementari (ad esempio di una dichiarazione di garanzia formale). (Art. 10 cpv. 2 OEAr**).
- One visa application is to be submitted **per person** (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of stay must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 OEAr**).

** VEA: Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211
ANAV: Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, SR 142.201

** OEAr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
RSEE: Règlement de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

** OEAr: Ordinanza concernente l'entrata e la notificazione degli stranieri, RS 142.211
ODDS: Ordinanza d'esecuzione della legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri, RS 142.201

** OEAr: Ordinance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211
RSEE: Executive Ordinance to the Federal Law on Sojourn and Residence of Aliens, SR 142.201.

Dem Antrag sind die folgenden Unterlagen beizulegen:
La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:
La domanda dev'essere accompagnata dai seguenti documenti:
The following documents are to be submitted along with the application:

- Ein von der Schweiz anerkanntes Reisedokument, das noch mindestens 3 Monate über den beabsichtigten Aufenthalt hinaus gültig ist.
- 1 aktuelles Passfoto (plus 1 aktuelles Passfoto für die mitreisenden Kinder unter 14 Jahren).
- Für den Flughafen transit müssen zusätzlich die Reisedokumente und Visa, die zur Weiterreise und zur Einreise in den Zielstaat berechtigen, sowie ein bis zum Bestimmungsort gültiges Flugticket vorgelegt werden (Art. 10 Abs. 3 VEA**).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans voyageant avec le/la requérant/e)
- Pour les transits aéroportuaires, le/la requérant/e présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3^e al. OEArr**).
- Un documento di viaggio valido riconosciuto dalla Svizzera, la cui validità supera di almeno 3 mesi la scadenza del previsto soggiorno.
- Una fotografia recente formato passaporto (e una fotografia recente formato passaporto per ogni figlio al di sotto dei 14 anni che accompagna i genitori).
- Per il transito in aeroporto occorre inoltre produrre i documenti di viaggio e i visti che danno diritto alla prosecuzione del viaggio o all'entrata nello Stato di destinazione, nonché un biglietto d'aereo valido sino al luogo di destinazione (art. 10 cpv. 3 OEnS**).
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned stay.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 OEArr**).

Amtliche Vermerke
Indications de service
Annotazioni di servizio
Official annotations

** VEA: Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211
ANAV: Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, SR 142.201

** OEArr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
RSEE: Règlement de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

** OEnS: Ordinanza concernente l'entrata e la notificazione degli stranieri, RS 142.211
OQDS: Ordinanza d'esecuzione della legge federale concernente la dimora e il domicilio degli stranieri, RS 142.201

** OEArr: Ordinance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211
RSEE: Executive Ordinance to the Federal Law on Sojourn and Residence of Aliens, SR 142.201.



Informationsblatt zum Visumantrag
Fiche d'information concernant la demande de visa
Foglio d'istruzioni concernente la domanda di visto
Guidelines for visa application

Bitte lesen Sie dieses Informationsblatt aufmerksam, bevor Sie den Visumantrag ausfüllen

Veillez lire attentivement cette feuille d'information avant de remplir la demande de visa

Pregasi di leggere attentamente il presente foglio d'istruzioni prima di compilare la domanda di visto

Please read these guidelines carefully before completing the visa application form

Bitte beachten Sie, dass...
Un bref rappel...
La preghiamo di osservare che...
Please note that...

- Der Visumantrag bei der an Ihrem Wohnort zuständigen schweizerischen Auslandsvertretung eingereicht werden muss (Art. 10 Abs. 1 VEA).
- Der nicht am Wohnort eingereichte Visumantrag von der schweizerischen Auslandsvertretung zurückgewiesen werden kann, wenn die Gründe für die Einreichung bei der zuständigen schweizerischen Auslandsvertretung unklar sind.
- Sie über ausreichende finanzielle Mittel für den Lebensunterhalt in der Schweiz verfügen müssen; als ausreichend gilt dabei in der Regel ein Betrag von CHF 100.- pro Aufenthaltstag (Art. 1 Abs. 2 Bst. d VEA).
- Die schweizerische Auslandsvertretung eine Garantieerklärung verlangen kann.
- Das Visum ohne ausdrückliche Ermächtigung der zuständigen Behörden nur einen vorübergehenden Aufenthalt in der Schweiz ermöglichen kann (Art. 11 VEA).
- Sie nur während der in Ihrem Visum festgelegten Benützungsdauer in die Schweiz einreisen können (Art. 12 VEA).
- Die maximale Aufenthaltsdauer für Ihren Aufenthalt in der Schweiz in Ihrem Visum festgehalten ist.
- Sie während Ihres Aufenthaltes in der Schweiz ohne die erforderliche Bewilligung nicht dazu berechtigt sind, eine Erwerbstätigkeit auszuüben oder ein Studium von mehr als 3 Monaten aufzunehmen (Art. 11 VEA).
- La demande de visa doit être déposée auprès de la représentation suisse à l'étranger compétente pour votre lieu de domicile (art. 10, 1^{er} al. OEArr*).
- Si vous présentez votre demande de visa dans une autre représentation, elle peut vous être refusée, si les motifs de votre démarche ne sont pas clairs.
- Vous devez disposer de moyens financiers suffisants pour couvrir vos frais de séjour en Suisse, soit d'un montant généralement fixé à FS 100.- par jour (art. 1, 2^{ème} al. let. d OEArr).
- La représentation suisse à l'étranger peut exiger une déclaration de garantie.
- Sans habilitation expresse de la part des autorités compétentes, le visa ne permet qu'un séjour temporaire en Suisse (art. 11 OEArr).
- Vous ne pouvez entrer en Suisse que pendant la durée de validité mentionnée sur votre visa (art. 12 OEArr).
- La durée maximale du séjour en Suisse est inscrite sur votre visa.
- Sans autorisation expresse, vous n'avez pas le droit d'exercer une activité lucrative pendant votre séjour en Suisse ou d'entreprendre des études de plus de 3 mois (art. 11 OEArr).
- deve depositare la domanda di visto presso la rappresentanza di Svizzera competente per il Suo luogo di domicilio (art. 10 cpv. 1 OEnS*).
- la rappresentanza di Svizzera all'estero può respingere la domanda di visto se essa non è stata depositata presso la rappresentanza competente per il luogo di domicilio e i motivi dell'inoltro presso la rappresentanza non competente non sono chiari.
- Lei deve disporre dei mezzi necessari per il Suo sostentamento in Svizzera; di regola si considera come sufficiente una somma di SFR. 100.- al giorno (art. 1 cpv. 2 lett. d OEnS).
- la rappresentanza di Svizzera all'estero può esigere una dichiarazione di garanzia.
- senza l'autorizzazione esplicita delle autorità competenti, il visto consente unicamente un soggiorno temporaneo in Svizzera (art. 11 OEnS).
- Lei può entrare in Svizzera solo entro termine di utilizzo fissato nel visto (art. 12 OEnS).
- la durata massima del Suo soggiorno in Svizzera è fissata nel visto.
- durante il soggiorno in Svizzera Lei non è autorizzato ad esercitare un'attività lucrativa o ad intraprendere studi che superino i 3 mesi senza il necessario permesso (art. 11 OEnS).
- The visa application must be submitted to the Swiss Embassy/Consulate covering your place of residence (Art. 10, Par. 1 OEArr*).
- A visa application not submitted to the Swiss Embassy/Consulate covering your place of residence may be turned down if the reasons for submission to any other Swiss Embassy/Consulate seem unclear.
- You must have sufficient financial resources to cover your cost of living in Switzerland; as a rule, an amount of CHF 100.- per day is considered sufficient (Art. 1, Par. 2, Let. d OEArr).
- The Swiss Embassy/Consulate may demand a guarantee.
- A visa without explicit authorization by the responsible authorities allows only a temporary stay in Switzerland (Art. 11 OEArr).
- You may enter Switzerland only during the period of use specified in your visa (Art. 12 OEArr).
- The maximum duration of your stay in Switzerland is specified in your visa.
- You may not take up employment during your stay in Switzerland nor take up studies exceeding a period of 3 months without the required permit (Art. 11 OEArr).

Auszug aus der Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern (VEA)*
Extrait de l'ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers (OEArr)*
Estratto dall'ordinanza concernente l'entrata e la notificazione degli stranieri (OEnS)*
Excerpt from the Ordinance on Entry and Registration of Foreign Nationals (OEArr)*

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
| <p>Garantieerklärung (Art. 6) Declaration de garantie (art. 6) Dichiarazione di garanzia (art. 6) Declaration of guarantee (art. 6)</p> | <p>1 Die zuständige Bewilligungsbehörde kann zur Kontrolle der Aufenthaltsumstände einer Ausländerin oder eines Ausländers die unterzeichnete Garantieerklärung einer solventen natürlichen oder juristischen Person (Garantin) in der Schweiz verlangen.</p> <p>2 Garantie leisten können: a. Schweizerbürgerinnen und -bürger; b. Ausländerinnen und Ausländer mit Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung.</p> | <p>1 Pour contrôler les conditions de séjour d'un étranger, les autorités compétentes en matière d'autorisation peuvent exiger la présentation d'une déclaration de garantie, signée par une personne physique ou juridique solvable en Suisse (garant).</p> <p>2 Peuvent se porter garants: a. des ressortissants suisses; b. des étrangers titulaires d'une autorisation de séjour ou d'établissement.</p> | <p>1. Per il controllo delle circostanze del soggiorno di uno straniero, l'autorità competente in materia di permessi può richiedere la dichiarazione di garanzia firmata di una persona solvibile fisica o giuridica (garante) in Svizzera.</p> <p>2. Possono prestare garanzia: a. i cittadini svizzeri; b. gli stranieri con un permesso di dimora o un permesso di domicilio.</p> | <p>1 The authorities responsible for issuing permits may demand a guarantee signed by a financially sound natural or legal person in Switzerland as a means of verifying the circumstances of a foreign national's stay.</p> <p>2 The following individuals may give guarantees: a. Swiss nationals; b. Foreign nationals holding a temporary or permanent residence permit.</p> |
| <p>Visumgesuch (Art. 10) Demande de visa (art. 10) Richiesta di visto (art. 10) Visa application (Art. 10)</p> | <p>1 Die Ausländerin oder der Ausländer muss das Visumgesuch mit dem dafür vorgesehenen Antragformular bei der am Wohnort zuständigen schweizerischen Auslandsvertretung einreichen. Das Bundesamt (für Migration) legt die Ausnahmen fest.</p> <p>2 Dem Visumantrag sind das Reisedokument sowie auf Verlangen weitere Unterlagen beizufügen, die den Zweck und die Umstände des beabsichtigten Aufenthalts oder der beabsichtigten Durchreise nachweisen.</p> <p>3 Für ein Transitvisum muss die Ausländerin oder der Ausländer die Einreisevoraussetzungen nach Artikel 1 erfüllen und: a. die Reisedokumente und Visa vorlegen, die zur Weiterreise und zur Einreise in den Zielstaat berechtigen; b. für den Flughafentransit nachweisen, dass sie oder er ein bis zum Bestimmungsort gültiges Flugticket besitzt.</p> | <p>1 L'étranger doit déposer sa demande de visa auprès de la représentation suisse à l'étranger compétente pour son lieu de domicile, à l'aide de la formule prévue à cet effet. L'office (fédéral des migrations) définit les exceptions en la matière.</p> <p>2 La demande de visa doit être accompagnée du document de voyage et sur demande, d'autres justificatifs prouvant le but et les circonstances du séjour ou du transit envisagés.</p> <p>3 En plus des conditions d'entrée requises à l'article premier, les conditions suivantes doivent être remplies pour l'octroi d'un visa de transit: a. l'étranger possède les documents de voyage et le visa nécessaires à la poursuite de son voyage et à l'entrée dans son pays de destination; b. il apporte la preuve, pour le transit aéroportuaire, qu'il détient un billet d'avion valable jusqu'à son lieu de destination.</p> | <p>1. Lo straniero deve inoltrare la richiesta di visto, mediante l'apposito modulo, presso la rappresentanza di Svizzera all'estero competente. L'Ufficio (federale degli stranieri) determina le eccezioni.</p> <p>2. Alla richiesta di visto va allegato il documento di viaggio nonché, su domanda, altri documenti atti a comprovare scopo e circostanze del soggiorno previsto o del transito previsto.</p> <p>3. Per l'ottenimento di un visto di transito, lo straniero deve adempiere, oltre alle condizioni d'entrata di cui all'articolo 1, alle condizioni seguenti. a. produzione dei documenti di viaggio e dei visti che danno diritto alla prosecuzione del viaggio o all'entrata nello Stato di destinazione; b. per il transito in aeroporto, possesso di un biglietto d'aereo valido sino al luogo di destinazione.</p> | <p>1 A foreign national is required to file a visa application on the specified form with the Swiss Embassy/Consulate with jurisdiction over his or her place of residence. The Federal Office for Migration determines any exceptions.</p> <p>2 The visa application must be accompanied by the travel document and, upon request, further documents clearly indicating the purpose and the circumstances of the intended stay or intended transit.</p> <p>3 In order to obtain a transit visa, a foreign national must meet the entry requirements under Article 1 and: a. present travel documents and visas which authorise the foreign national to continue the journey and to enter the country of final destination; b. for airport transit, present proof that he or she has an airline ticket valid to the place of final destination.</p> |
| <p>Rechtsschutz (Art. 27) Protection juridique (art. 27) Protezione giuridica (art. 27) Legal rights (Art. 27)</p> | <p>1 Wird ein Visum verweigert (Art. 14) oder aufgehoben (Art. 15), so erlässt das Bundesamt (für Migration) auf Verlangen der Antragstellerin oder des Antragstellers eine gebührenpflichtige Verfügung.</p> <p>2 Auf das Begehren wird erst nach Leistung eines Kostenvorschusses eingetretten.</p> | <p>1 En cas de refus (art. 14) ou d'annulation du visa (art. 15), l'office (fédéral des migrations) rend, sur demande du requérant, une décision soumise au prélèvement d'une taxe.</p> <p>2 L'office fédéral n'entrera en matière qu'après avoir reçu une avance de frais.</p> | <p>1. Se un visto è rifiutato (art. 14) o revocato (art. 15), l'Ufficio (federale degli stranieri) emana, su domanda del richiedente, una decisione soggetta a tassa.</p> <p>2. Di regola si evade la domanda soltanto dopo il versamento di un anticipo sulle spese.</p> | <p>1 If a visa is denied (Art. 14) or cancelled (Art. 15), the applicant may request that the Federal Office for Migration issue a decision upon payment of a fee.</p> <p>2 A request will be processed only after payment has been made in advance.</p> |

*VEA Verordnung über die Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211

*OEArr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211

*OEnS Ordinanza concernente l'entrata e la notificazione degli stranieri, RS 142.211

* Ordinance on Entry and Registration of Foreign Nationals (OEArr) SR 142.211

Dieses Formular wird von den schweizerischen Auslandsvertretungen kostenlos abgegeben

Ce formulaire est remis gratuitement par les représentations suisses à l'étranger

Il presente foglio d'istruzioni è ottenibile gratuitamente presso la rappresentanza di Svizzera all'estero

These guidelines are provided by the Swiss Embassy/Consulate free of charge